

# 横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 10月號

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <https://www.yokeweb.com>

親愛的讀者：

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 1,008 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝！另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。

## 生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊



### 国勢調査の提出はお済ですか 國勢調査表已提交了嗎?

内容: 國勢調査表已提交了嗎? 10月7日為截止日還未提交的人請儘快。敬請合作。有關詳情請瀏覽網頁或參照區役所總務課統計選舉係的宣傳單還是自治會町内會揭示板。

詢問處: 政策局統計情報課  
Tel 045-671-4207 Fax 045-663-0130

或所住地區的區役所統計選舉係  
還備有英語、他加祿語、尼泊爾語、韓國語、西班牙語、印尼語、越南語、泰語、漢語、葡萄牙語、日語應對。  
Tel 0570-07-2020 IP 電話: 03-6636-9607  
<https://www.city.yokohama.lg.jp/city-info/yokohamashi/tokei-chosa/portal/kokucho/2020schedule.html>

### 令和2年度個人市民税・県民税の納期限(第3期) 2020年度個人市民税・縣民税的納稅期限(第3期)

内容: 有關 2020 年度個人市民税・縣民税的納稅期限。第3期為 11 月 2 日(星期一)。望眾周知。

詢問處: 所住地區區役所稅務課或財政局稅務課 (星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2253 Fax 045-641-2775



### コンビニ交付サービスの一時休止 便利店提供證明書的業務將暫停

内容: 10月19日(星期一)整天，將暫停在便利店提供證明書的業務，有關住民票等證明書請到區役所或行政サービスコーナー索取。望眾周知。

詢問處: 市民局窓口サービス課  
Tel 045-671-2176 Fax 045-664-5295

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zeihoken/todokede/koseki-juminhyo/oshirase/koufu.html>

### 就学援助制度 入学準備費の申請について 有關就學援助制度 入學準備費的申請

内容: 向 2021 年念小學 1 年級兒童的家長們，告知有關就學援助制度“入學準備費”的申請。横浜市對上市立小學・義務教育學校兒童的家長們，在經濟上有困難的家庭進行種種援助的制度。對於 2021 年念小學 1 年級兒童的支給是 12 月所以提醒家長別忘了申請。

申請書: 從 10 月 16 日(星期五)起，和就學通知書一起郵寄。10 月 16 日(星期五)以後由市外搬遷到本市的人請到區役所戶籍課辦手續(11 月 10 日星期二截止)。

申請期間: 11 月 4 日(星期三)~11 月 10 日(星期二)  
詢問處: 有關申請參照通知書記載將上的指定學校、其他請向教育委員會事務局學校支援・地域連携課(星期六、日、節日休息) Tel 045-671-3270 Fax 045-681-1414

### 10月からロタウイルスワクチン定期予防接種開始 10月開始接種定期預防輪狀病毒疫苗

内容: 8 月 1 日以後出生的孩子，對已出生 2 個月左右的嬰兒郵寄予診票。有關詳情請瀏覽網頁。

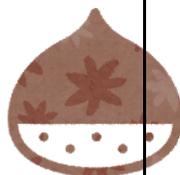
地點: 協力医療機関

詢問處: 横浜市預防接種專線(横浜市預防接種コールセンター) (9:00~17:00 星期六、日、節日休息)  
Tel 045-330-8561 Fax 045-664-7296  
<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kenko-iryo/yobosesshu/yobosesshu/rotateikisessyu.html>

### 市営住宅入居者募集 招募市営住宅入居者



内容: 需在市内工作或居住 6 个月以上的成年人申请, 有所得等條件限制。根據年齡等區分募集。詳情請參照募集要項(10 月 12 日起在區役所広報相談係・行政サービスコーナー、市役所市民情報センター有分發)。或瀏覽網頁信息。預定募集 638 戶, 抽籤決定入居者。  
報名方法: 10 月 14 日~10 月 23 日期間, 用專用申請書報名。  
詢問處: 横浜市住宅供給公社 市営住宅課(星期六、日、節日休息)  
Tel 045-451-7777 Fax 045-451-7769  
<https://www.yokohama-kousya.or.jp/municipal/>



### ユニット型特別養護老人ホーム入居者募集 招募單元型特別敬老院入居者

内容:  
①あさくら苑新子安, 預定於 2021 年度開業、招募 110 名。位於神奈川区 Tel 045-507-4313  
②泉の郷日野南, 預定於 2021 年度開業、招募 110 名。位於港南区 Tel 045-800-1800  
③横浜かなざわ翔裕園, 預定於 2021 年度開業、招募 150 名。位於金沢区 Tel 03-3736-1211  
④しょうじゅの里三保サテライト, 預定於 2021 年度開業、招募 29 名。位於緑区 Tel 045-921-0013  
⑤レジデンシャル常盤台, 預定於 2021 年度増床位、招募 50 名。位於保土ヶ谷区 Tel 045-348-8001  
★詳情請瀏覽網頁或參照區役所福祉保健センター、地域ケアプラザ分發的宣傳單。  
對象: 要介護 3~5 級的認定者, 或符合條件的要介護 1・2 級的認定者。  
報名方法: 11 月 20 日以前用專用報名表填好必要事項後寄往高齡者施設・住まいの相談センター(特別養護老人ホーム入所申込受付センター)(〒233-0002 港南区上大岡西 1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー10 階)報名。甄選入居者。

詢問處: 健康福祉局高齡施設課 (星期六、日、節日休息)  
Tel 045-671-3923 Fax 045-641-6408  
<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/fukushi-kaigo/koreisha-kaigo/shisetsu/shisetu-annai/tokuyou.html>



## 国際交流・イベント情報 國際交流・活動資訊

### 中央職業訓練校12月生募集 中央職業培訓校招生

内容: 中央職業培訓校招生。有關詳情請瀏覽網頁或參照區役所、市役所市民情報センター、職業安定所等分發的宣傳單, 望眾周知。

(1) 0A 經理科(初級) (2) 医療・介護事務 0A 科。

日期/時間: (1) 0A 經理科(初級)→12 月 9 日~2021 年 3 月 26 日

(2) 医療・介護事務 0A 科→12 月 9 日~2021 年 3 月 26 日  
招生期間: 10 月 30 日(星期五)~11 月 12 日(星期四)

說明會: 10 月 28 日(星期三) 10:00~ , 14:00~ , (在詢問處召開)

地點: 中央職業訓練校(中区山下町 253)

對象: 已離職正在找工作的人(單親家庭的父・母、接受生活保護的人有優先名額)。各甄選 20 名。

費用: 免費, 但教材費(15,000 日元左右)收費。

報名方法: 於 10 月 30 日~11 月 12 日期間填好專用報名單必要項目以及回信用信封(長型 3 号信封 2 个貼 84 日元郵票寫上地址・姓名)寄往中央職業訓練校報名。

詢問處: 中央職業訓練校(星期六、日、節日休息)  
Tel 045-664-6825 Fax 045-664-2081

<https://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/kunren9.html>



### 市立小學校 外國人講師募集 募集市立小學校 外國人講師

内容: 募集通過英語教導本國文化等的市立小學外國人講師。詳情請瀏覽網頁。

應聘資格: 會英語及日語的日常會話的外國人(包括取得日籍人士)。大學畢業或同等學歷以上的外籍人士, 並擁有無工作限制的在留資格。

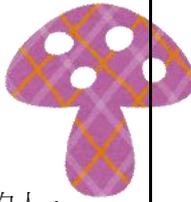
報名方法: 詳情請瀏覽網頁。11 月 13 日以前請把履歷表、在留卡或護照的複印件以及回信用信封(貼上 84 日元郵票並記載地址・姓名)寄往〒231-0005 中区本町 6-50-10 教育委員會事務局小・中學校企画課。甄選錄用者。

詢問處: 教育委員會事務局小・中學校企画課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-3588 Fax 045-664-5499

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/bosyusaiyou/hijokin/>

外国籍介護人材キャリアアップセミナー/  
外国人等の就職相談会・面接会  
外国籍護理人才職能進修/  
外國人等的就職諮詢會・面試會



●外國籍護理人才職能進修

內容:外國籍的護理人員、或是想從事護理工作的人,請你們一定來參加。讓我們一起學習護理應具備的資格與種類、如何取得介護福祉士的學習方法。

日期/時間:10月6日(星期二)13:00~14:00

地點:橋本公民館 中會議室(相模原市綠区橋本 6-2-1 イオン橋本店 6F シティ・プラザはしもと内)(JR・京王線橋本站下車北口出口徒歩1分)

報名方法:打電話向横浜市福祉事業經營者會報名。  
Tel 045-846-4649 Fax 045-840-5816

●外國人等的就職諮詢會・面試會

內容:歡迎對護理工作有興趣的外國人,我們等著你的參加。已取得護理資格但很久沒從事護理工作、沒取得護理資格但對護理有興趣、想從事護理工作的人,我們也等待你的參加。護理設施的錄用人員會直接回答你的質疑。參加免費、自由出入會場、備有翻譯人員。

日期/時間:10月6日(星期二)14:00~15:30

地點:橋本公民館 大會議室

詢問處/ Tel:同上

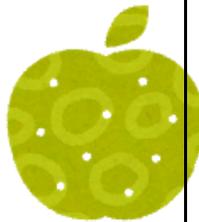
※為防止疫情傳播實施以下措施

◇為參加者的健康和安實施預防傳播措施

・酒精消毒液消毒手指・向參加者測量體溫等

◇請參加者合作以下事項

・入場前請先洗手、漱口・戴口罩、保持社交距離、身體感覺不佳時請勿參加



外国人介護人材無料相談サポート  
支援外國人護理人才的免費諮詢

內容:關於生活・簽證、日語學習、勞務管理的支援。專家和雙語人員將攜手合作回答你的問題。一個人不用煩惱,請隨時向我們諮詢。諮詢免費、嚴守秘密、三者通話(翻譯支援)。

備有英語、他加祿語、尼泊爾語、緬甸語、蒙古語、印尼語、越南語、泰語、漢語、高棉語、日語。

日期/時間:星期一、星期二、星期四 9:30~18:00 辦公

詢問處:JiCWELS(公益社団國際厚生事業団)

Tel 0120-118-370

[https://jicwels.or.jp/fcw/?page\\_id=85](https://jicwels.or.jp/fcw/?page_id=85)

秋のローズ&ガーデンマーケット  
秋季的玫瑰和花園市場

內容:販賣玫瑰等的花苗、鮮花,以玫瑰為圖案的商品、園藝材料等,還販賣以JA 橫濱為中心當地的蔬菜、水果。也有廚車販賣餐飲、點心。詳情請瀏覽網頁。

日期/時間:10月31日(星期六)10:00~16:00、11月1日(星期日),10:00~15:30

地點:日本大通り

報名方法:不需報名,當天直接到會場。

詢問處:環境創造局みどりアップ推進課

Tel 045-671-2629 Fax 045-224-6627

<https://gardennecklace.city.yokohama.lg.jp/>



食と農の祭典2020

食和農的祭典 2020

內容:通過販賣市內生產的農產品、餐飲展覽,開心地接觸橫濱的農業和食的活動。詳情請瀏覽網頁(預訂

10月26日公開)或參照10月26日起區役所

広報相談係、市役所市民情報センター分發的宣傳單。

日期/時間:11月5日(星期四),11:00~15:00

地點:横浜市役所新庁舎 1F アトリウム

費用:免費。

報名方法:不需報名,當天直接到會場。

詢問處:環境創造局 農業振興課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2639 Fax 045-664-4425

第76回 ハマ展  
第76回 HAMA 展



內容:展覽西洋畫、日本畫、雕刻立體、照片的作品

。擁擠時入場有限制。詳情請參照區役所

広報相談係、市役所市民情報センター分發的宣傳單。

日期/時間:11月4日(星期三)~11月14日(星期日)

地點:横浜市市民ギャラリー

費用:免費。

報名方法:不需報名,當天直接到會場。

詢問處:横浜美術協會

Tel/Fax 045-251-1156



編集:漢字翻譯研究